

陸培春

驕傲的日本人



驕傲的日本人

陸培春著



書名：驕傲的日本人

作者：陸培春

責任編輯：羅潔儀

封面設計：陳邦儀

封面插圖：THOMAS HO

出版：明窗出版社

發行：明窗出版社

北角英皇道六五一號六樓 565 3111

新加坡、馬來西亞總代理

商務印書館新加坡分館

印刷：天時印刷有限公司

出版日期：一九九〇年六月

定價：每本港幣二十五元

出版書號：90AK019

ISBN 962-357-232-8

版權所有·翻印必究

序言

日本人是怎樣的？

是一個個目露凶光的「神風敢死隊」？是一群自強不息的「工蜂」？還是一班單眼皮的、永遠是「多謝」與「對不起」不離口邊的亞洲人？

但今天所見，二十世紀的日本人都衣着體面，昂首闊步，足迹幾乎遍天下。日本遊客所到處，瘋狂採購名牌珍玩，出手闊綽，使世界人士為之側目。日本人的商業大收購，經常牽及世界性重大的企業，經濟勢力一直向歐美伸展，鋒芒猶勝美國。

進入八十年代，日本人成功克服了兩次石油危機後，國內外經濟高速成長。在一片世界性「入超」埋怨聲中，日本卻例外地擁有出口超額，而且龐大的貿易盈餘還在不斷衝破新關口。日本人創下奇高的經濟成就，這又給他們帶來無窮信心，要在二十一世紀扮演政治大國、文化大國，乃至軍事大國的角色哩！

驕傲的日本人登上了世界舞台！

陸培春旅日十七年，日本話說得流利，熟悉日民族特性，加上擔任記者工作，常有機會採訪政治家、企業家、白領階級，乃至家庭主婦等各個階層的日本人，對日本和日本人都有深切的認識及獨特的看法。日本人稱他有一「凝視着日本的亞洲人的眼睛」。

本書是收集陸培春在新加坡《聯合早報》日本問題專欄——「日本漫步」所刊載的文章而成。前此已有日本的出版社將他這些文章譯成日語，出版了同名的日文譯本。這一次，我們再從原稿中仔細選篇，經重新編排，以中文版成書面世。

日本各報書評版曾讚賞陸培春「筆鋒所及，都是令日本人感到應正襟而聽的問題。」看完這部《驕傲的日本人》，讀者可以領會到上述推許之詞不假。作者議論縱橫，見解獨到，能以深遠眼光看日本人的問題及出路，可說是給「驕傲的日本人」當頭棒喝！我們大可藉着此書，一方面了解日本的各種成就，另一方面也可觀察這個國家

面臨的「驕傲危機」，正合乎一句中國古訓：「見賢思齊，見不賢而內自省」。

明窗出版社

前言——開始驕傲起來的日本人

住日本多年，了解到日語確是世界上最難學習的語言之一，尤其在外來語泛濫的今天，其難度越來越高，因為要牢記這些源於各國語文的外來語是一份苦差。日本外來語都用片假名標記，有的讀音與原詞發音相差很遠，甚至一個詞有幾種讀音，因此想記也記不住，想寫也寫不出。外來語以外，對同樣使用漢字的我們來說，一些日本人自己用漢字拼成的新詞，使我們找不到恰當的漢語來繙譯，即使勉強繙好，往往變成硬譯，有詞不達意、概念不清之虞。有時時間太逼促，便索性把這些日制漢語搬過來。在明治時代，中國留學生曾把日本人拼造的詞匯如「哲學」、「新聞」等等照搬回國，而變成現代漢語，而且是日、中共同的語言。在目前，我也遇到這種困難，因此也來個東施效顰，照搬不誤，例如「壽司」（以飯、醋、魚

等材料做成的食品)、「天婦羅」(軟炸蝦)、「便當」(盒飯)、「浮世繪」(江戶時代的風俗畫)、「電車」(火車)等。我想，由於我們都屬漢字文化圈，因此在某些情況下，不妨採用日制漢語(當然應有原則性)，以恰當地表達日本獨特的事物。

在這些日制漢語當中，「國際人」、「地球人」、「國際化」、「國際國家」這些字眼同樣也不容易繙譯，迫得我只好也搬了過來。我相信讀者會明白它們的意思。

其實，在新加坡和馬來西亞一帶都很少用上述「國際××」這類字眼。中國和美國似乎也不常見到。這就是說，在世界上，大概只有日本人爲了這些字眼而大驚小怪，大鬧一通。

數年前，在日本社會上也很少見到這些字眼。顯然它們是隨着日本國力日漸強盛而泛濫，甚至成了流行語。在七十年代，日本經濟雖已離陸躍進高度增長時期，但日本人的國際地位還很低，態度也比較謹慎小心。到了八十年

4/14/22 6/09

代，當以新加坡和馬來西亞爲首的國家紛紛拜日本爲師，美國人誇獎日本名列世界第一後，日本人的態度卻大大地轉變了，而且越來越驕傲。

不可否認，日本在許多領域，尤其是經貿活動，取得了豐碩的成果，某些方面如部分宇宙科技甚至凌駕山姆大叔。這些尖端科技已使到這個超級大國垂涎三尺。因此我相信在這個被形容爲世紀末的今天，日本正逐步鞏固其國際地位，以期繼美國之後成爲世界老大哥。不久前，日本不是已成爲世界首富之國嗎？

客觀的情勢與人們對日本的評價已產生了巨變。日本人又怎樣評價自己呢？這是一個有趣的問題。其實，如果外國人對日本人說他們是富甲天下的民族，理智清醒的日本人反而會歪着頭表示十分詫異。因爲實際上他們的生活卻很困苦，日子也不好過。但是前日本首相中曾根康弘卻注意到日本國際地位的變化，而他的智囊也在旁大獻殷勤。於是中曾根早晚高喊要把日本人變成「國際人」，把日

本建設成爲「國際國家」。也許因此，「國際××」之類的新詞便大肆泛濫成災，使人聽得膩煩了，甚至叫人聽了周身起雞皮疙瘩。

當然，使到「國際××」這些字眼蒙上一層暗淡的色彩，並不能全部歸咎於中曾根。在其前任者鈴木善幸執政的時代，已發生了引起亞洲鄰國極大不滿的教科書事件。近年復古調教科書、靖國神社、藤尾教長發言以及中曾根的種族歧視言論等重大事件接二連三地爆發，使事態進一步惡化，並破壞了日本人在國際上辛辛苦苦贏得的名譽與形象。

一邊大談「國際人」、「國際國家」，一邊力圖推諉戰爭責任，再走回危險的大國路線，這種如意算盤打得太好了！「國際××」之類的字眼怎能不淪爲貶詞呢！

日本的大國主義、大國意識仍然強烈。崇拜歐美、鄙視亞洲的不良思想依舊在日本社會上蔓延着。在日本，許多人相信在日本海港靠岸的美國戰艦裝載着核武器，而且

把日本的「非核三原則」視若無睹。如此重大事件，日本卻甘願糊糊塗塗，也不向美國提出抗議。又如每逢東南亞國家要求日本開放市場和購買他們的產品時，一些日本商人便大逞威風地說：「他們有東西賣嗎？」

如此大國主義、大國意識，顯然會成爲日本國際化的絆腳石。

在我看來，日本的國際化也意味着日本西洋化。單從戰爭責任問題來看，便可知道一些日本人眼中根本不存在着亞洲與亞洲人。難怪我們積極向日本學習，卻沒看到日本向我們學些甚麼。

同一「國際××」這些字眼一齊常常登台亮相的還有一「文化交流」這個詞。最近，我則常聽到「輸出文化」這句話。但是，日本如不坦率承認戰爭責任而熱中於「輸出文化」，的確是不可思議的事。這樣下去，恐怕也不會推出好貨色，而且輸出太多，又會變成「單程交通」式的「文化侵略」行爲。正如目前引起摩擦的貿易「出超」被形容爲「經濟侵略」一樣。

中曾根也曾表示要在二十一世紀初把留學生的收容人數增至十萬人。他明白日本要做國際國家，非大量收容留學生不可。爲了日本國際化才廣招留學生，其實不是爲這些學生好，而且目前日本對國內留學生照顧不周到。在此情況下大講十萬留學生計劃，豈不是本末倒置，捨近圖遠？

留學生以外，日本對國內朝鮮族、阿依努族和印支難民等少數民族的態度也是大同小異。

不管怎麼說，不承認戰爭責任、不開放市場、不照顧國內留學生和少數民族的國家，是很難國際化或成爲國際國家的。我希望日本今後能自覺地扮演恰如其分的角色。否則，日本雖然仍舊可以確保經濟大國的地位，但要當國際國家則難矣！說不定還會淪爲日本「村」、「國際小國」呢！



作者簡介

陸培春，新加坡《南洋·星洲聯合早報》日本問題專欄作家、日本駒澤大學講師。

一九四七年出生於馬來西亞吉隆坡。七三年赴日深造，畢業於國立東京外國語大學日文系。七八年任新加坡的權威華文報《星洲日報》首位特派駐日記者。八三年，該報與《南洋商報》合併為《聯合早報》，繼續擔任特派員。八九年任該報專欄作家，兼在日本大學執教。現居東京，寫作與教書之餘，常在日本大學及各種集會演講，參加電台、電視台的討論節目，用日語在日本報刊撰寫「日本異見」等專欄。八三年獲馬來西亞福建社團聯合會「文學出版基金」報告文學組優秀獎。八五年獲日本短波放送第一屆亞洲獎特別獎。

著作有《驕傲的日本人》、《日本與日本人》及日文版的《飽食日本》、《向日本學習甚麼？》、《致既富又貧的日本人》

八十年代，經濟成就帶來日本人過度的自信，因而態度越來越驕傲！日本要扮演世界政治、文化、軍事大國的角色！九成日人自命為中產階級，這是事實？是神話？還是謊話？日本經濟繁榮支柱的勞工終身僱用制瀕臨崩潰，經濟實力會否動搖？長期貿易順差，引起美及各國的反感。如此國內的處境，真值得日本人驕嗎？

明窗出版社

\$28.00 2-8

目錄

第一章 九成日本人自命中產階級

2	中產階級的疑惑
8	日本人的「儲蓄癖」
14	「租房派」有增無已
21	買車容易泊車難
27	水源污染危機
32	如火如荼的禁烟運動
38	廚房裏的酒精中毒者
44	日本漢字在淘汰邊緣
51	黃色少女雜誌泛濫成災
55	「策劃節目」的背後
61	日本畫報與報導自由
67	患上電子遊戲病的日本兒童
73	青少年自殺成風
78	變化中的新一代

第二章 「工蜂」品格起變化

- 84 懶惰起來的「工蜂」
91 自動化和工人命運
97 開始崩潰的終身僱用制
102 第二人生與返聘
107 人才派遣行業生意興隆
112 二百萬失業工人的時代

第三章 經濟強國存在矛盾

- 120 東京經濟峯會和日本的角
125 國際分工時代揭幕
131 日本的經濟義務
137 新興工業國對日出口旋風
142 日娘子軍赴美採購團

147 腦庫與經濟預測

第四章

種種言論惹起風波

154 首相的種族歧視發言

159 教育部長闖下舌禍

164 分祀甲級戰犯的背後

170 教科書問題餘波未了

175 「防諜法案」保守軍事機密

181 沒有核危機感的日本人

第五章

日本是亞洲的朋友嗎？

190 《莎啞那拉，亞洲》

196 亞太地區戰爭死難人士追悼會

201 「我的戰爭犯罪」

第六章 國際關係不進則退

- 207 日本是「留學天堂」嗎？
- 213 對菲律賓經濟援助的討論
- 220 國際文化交流的絆腳石
- 225 日本「國際大學」處難產階段
- 231 外國勞工淘金熱
- 236 日本記者俱樂部的閉鎖主義
- 242 「土耳其浴」改名風波
- 249 蓋指紋制度侵犯人權事件
- 255 民間外交
- 261 後記